

TECTRON
DESIGN + ENGINEERING
GROHE GERMANY

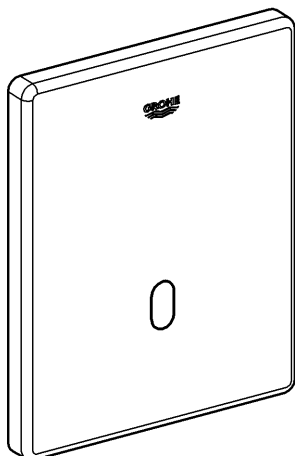
99.0443.031/ÄM 233044/06.15

www.grohe.com

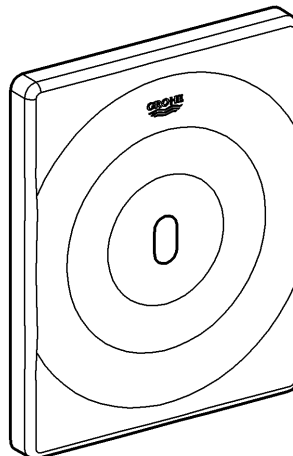
Pure Freude an Wasser



37 321
37 324



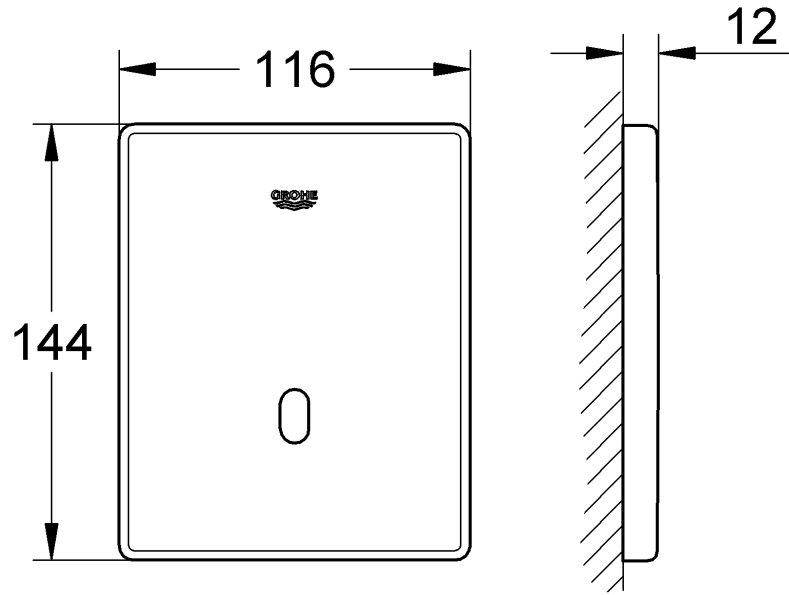
37 336
37 337



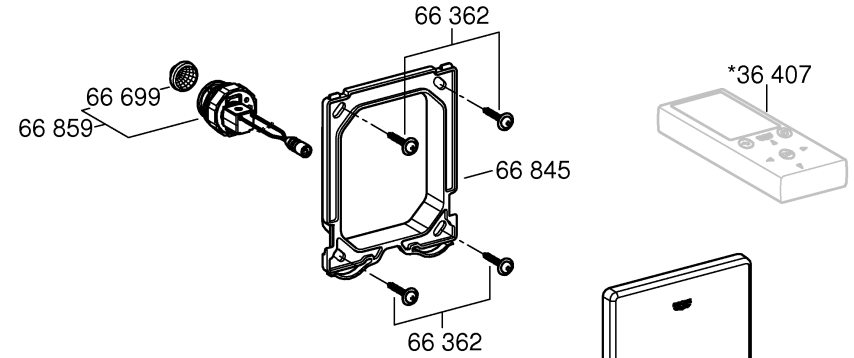
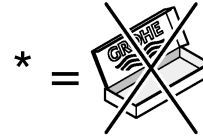
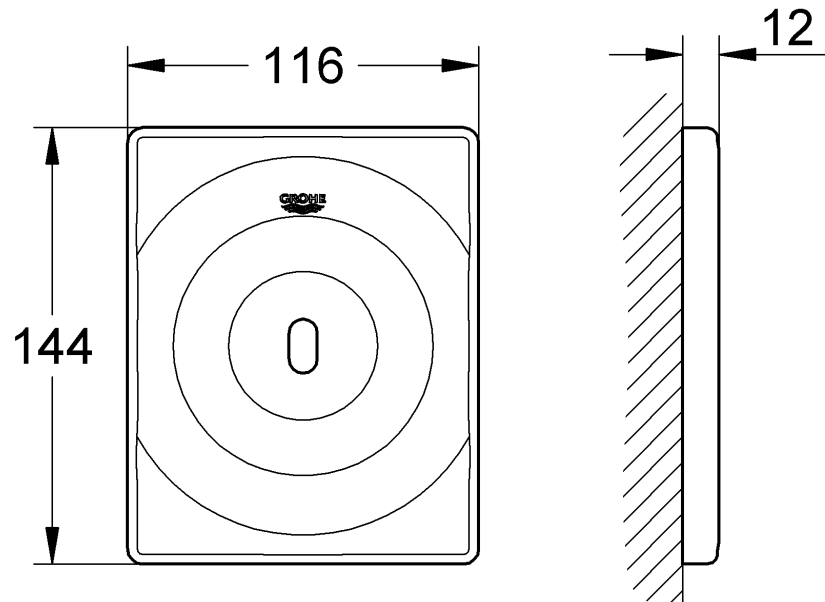
- | | | | | | |
|------------------|--------------------|--------------------|--------------------|--------------------|--------------------|
| D1 | NL6 | PL11 | P16 | BG21 | CN26 |
| GB2 | S7 | UAE12 | TR17 | EST22 | UA27 |
| F3 | DK8 | GR13 | SK18 | LV23 | RUS28 |
| E4 | N9 | CZ14 | SLO19 | LT24 | |
| I5 | FIN10 | H15 | HR20 | RO25 | |



37 321
37 324



37 336
37 337



37 324 37 337	
37 321 37 336	



37 321
37 324
37 336
37 337



 MPa	 l
0,05 max. 1	0,5 0,1
 °C	 4 - 9 l
max. 45°	 → 6 l

1

2 > 5 s

3a

3b

3c

3d

4

5

6a

6b

13mm

2mm

D

Sicherheitsinformationen

- Die Installation darf nur in frostsicheren Räumen vorgenommen werden.
- Die Steuerelektronik ist ausschließlich zum Gebrauch in geschlossenen Räumen geeignet.

Nur Originalersatz- und Zubehörteile verwenden. Die Benutzung von anderen Teilen führt zum Erlöschen der Gewährleistung sowie der CE-Kennzeichnung und kann zu Verletzungen führen.

Technische Daten

- Spannungsversorgung: 230 V AC
(Transformator 230 V AC/12 V AC)
- Leistungsaufnahme 1,8 VA
(Standbyleistungsaufnahme < 1 VA)
- Mindestverweilzeit: 7 s
(2 - 10 s einstellbar)
- Erfassungsbereich mit Kodak Gray Card, graue Seite, 8 x 10", Querformat: 45cm
- Schutzart: IP 55
- Rohrleitung: DN 15
- Integrierte Vorabspernung

Elektrische Prüfdaten

- Software-Klasse A
- Verschmutzungsgrad 2
- Bemessungs-Stoßspannung 2500 V
- Temperatur der Kugeldruckprüfung 100 °C

Die Prüfung zur elektromagnetischen Verträglichkeit (Störaussendungsprüfung) wurde mit der Bemessungsspannung und dem Bemessungsstrom durchgeführt.



Installation, siehe Klappseite II.



Bedienung,
siehe beiliegende Anleitungen 99.0438.xxx.



Wartung, siehe Klappseite III.
• Spannungsversorgung ausschalten.
• Alle Teile prüfen, reinigen evtl. austauschen.



Ersatzteile,
siehe Klappseite I (* = Sonderzubehör)

Pflege

Die Hinweise zur Pflege dieser Armatur sind der beiliegenden Pflegeanleitung zu entnehmen.

Störung / Ursache / Abhilfe

Störung	Ursache	Abhilfe
Keine Spülung	<ul style="list-style-type: none"> • Sieb vor Magnetventil verstopft • Magnetventil defekt • Steckverbinder ohne Kontakt • Transformator defekt • Batterie leer (Kontrollleuchte signalisiert Dauerleuchten) • Netzteil defekt 	<ul style="list-style-type: none"> - Sieb reinigen oder austauschen - Magnetventil austauschen - Steckverbinder prüfen - Transformator austauschen - Batterie austauschen - Netzteil austauschen
Ungewollte Spülung	<ul style="list-style-type: none"> • Der Erfassungsbereich der Sensorik ist zu groß eingestellt • Magnetventil defekt 	<ul style="list-style-type: none"> - Reichweite mit Fernbedienung (Sonderzubehör 36 407) reduzieren - Magnetventil austauschen
Spülmenge zu gering	<ul style="list-style-type: none"> • Sieb vor Magnetventil verstopft • Magnetventil defekt 	<ul style="list-style-type: none"> - Sieb reinigen oder austauschen - Magnetventil austauschen



Safety notes

- Installation is only possible in frost-free rooms.
- **The plug-in voltage supply is only suitable for indoor use.**

Use **only genuine replacement parts and accessories**. The use of other parts will result in voiding of the warranty and the CE identification, and could lead to injuries.

Technical data

- Voltage supply: 230V AC
(transformer 230 V AC/12 V AC)
- Power consumption 1,8 VA
(Standby power consumption < 1 VA)
- Minimum delay: 7 s
(2 - 10 s adjustable)
- Reception range according to Kodak Gray Card, grey side, 8x10", landscape: 45cm
- Type of fitting protection: IP 55
- Pipe: DN 15
- Integrated isolating valve

Electrical test data

- Software class A
- Contamination class 2
- Rated surge voltage 2500 V
- Temperature of ball impact test 100 °C

The test for electromagnetic compatibility (interference emission test) was performed at the rated voltage and rated current.



Installation, see fold-out page II.



Operation

see technical product information, 99.0438.xxx.



Maintenance, see fold-out page III.

- Switch off power supply!
- Inspect and clean all components and replace if necessary.



Replacement parts

see fold-out page I (* = special accessories)

Care

For directions on the care of this fitting, please refer to the accompanying Care Instructions.

Fault / Cause / Remedy

Fault	Cause	Remedy
Water not flowing	<ul style="list-style-type: none"> • Filter upstream of solenoid valve blocked • Solenoid valve defective • Plug-in connector without contact • Transformer defective • Battery discharged (indicator lamp lights up continuously) • Power supply unit defective 	<ul style="list-style-type: none"> - Clean or replace filter - Replace solenoid valve - Check plug-in connector - Replace transformer - Replace battery - Replace power supply unit
Undesired water flow	<ul style="list-style-type: none"> • Sensor system detection zone set too high • Solenoid valve defective 	<ul style="list-style-type: none"> - Reduce detection zone using remote control (special accessory, prod. no.: 36 407) - Replace solenoid valve
Flow volume too low	<ul style="list-style-type: none"> • Filter upstream of solenoid valve blocked • Solenoid valve defective 	<ul style="list-style-type: none"> - Clean or replace filter - Replace solenoid valve

F**Consignes de sécurité**

- Ne procéder à l'installation que dans un endroit à l'abri du gel.
- Le système électronique de commande ne doit être utilisé que dans un endroit fermé.

N'utiliser **que des pièces de rechange et des accessoires d'origine**. L'utilisation d'autres pièces entraîne automatiquement l'annulation de la garantie et du label CE, ainsi qu'un risque de blessures.

Caractéristiques techniques

- Tension d'alimentation : 230 V CA
(transformateur 230 V CA / 12 V CA)
- Puissance consommée : 1,8 VA
(puissance consommée en veille < 1 VA)1 s
- Temps de séjour minimal: 7 s
(réglable 2 - 10 s)
- Champ de détection avec la carte Kodak Gray, face grise 45cm
8 x 10", format paysage:
- Type de protection de la robinetterie : IP 55
- Canalisation : DN 15
- Robinet de barrage intégré

Données d'essai électriques

- Classe de logiciel A
- Degré de salissure 2
- Tension de choc de référence 2 500 V
- Température de l'essai de dureté à la bille 100 °C

Le contrôle de la compatibilité électromagnétique (contrôle des émissions de parasites) a été effectué avec la tension nominale et le courant nominal.



Installation, voir volet II.



Utilisation,

voir l'information technique, 99.0438.xxx.



Maintenance, voir volet III.

- Couper l'alimentation électrique !
- Contrôler et nettoyer toutes les pièces, les remplacer le cas échéant.



Pièces de rechange

Voir volet I (* = accessoires spéciaux)

Entretien

Les consignes d'entretien de cette robinetterie figurent dans les instructions d'entretien ci-jointes.

Pannes / Causes / Remèdes

Pannes	Causes	Remèdes
Pas de rinçage	<ul style="list-style-type: none"> • Tamis bouché en amont de l'électrovanne • Electrovanne défectueuse • Pas de contact au niveau des fiches de raccordement • Transformateur défectueux • Pile usée (le témoin reste allumé) • Boîtier d'alimentation électrique défectueux 	<ul style="list-style-type: none"> - Nettoyer / remplacer le tamis - Remplacer l'électrovanne - Contrôler les fiches de raccordement - Remplacer le transformateur - Remplacer la pile - Remplacer le boîtier d'alimentation électrique
Rinçage involontaire	<ul style="list-style-type: none"> • Le champ de détection du capteur est trop grand. • Electrovanne défectueuse 	<ul style="list-style-type: none"> - Réduire le champ de détection du capteur avec la télécommande (accessoire spécial 36 407) - Remplacer l'électrovanne
Volume de chasse trop faible	<ul style="list-style-type: none"> • Tamis bouché en amont de l'électrovanne • Electrovanne défectueuse 	<ul style="list-style-type: none"> - Nettoyer / remplacer le tamis - Remplacer l'électrovanne

E

Información de seguridad

- La instalación solo puede efectuarse en recintos a prueba de heladas.
- La electrónica de mando es adecuada únicamente para ser utilizada dentro de recintos cerrados.

Utilizar **solamente repuestos y accesorios originales**. La utilización de otros componentes conlleva la nulidad de la garantía y del marcado CE y puede causar lesiones personales.

La comprobación de la compatibilidad electromagnética (comprobación de emisión de interferencias) se ha llevado a cabo con la tensión nominal y la corriente nominal.



Instalación, véase la página desplegable II.

Datos técnicos

- Tensión de alimentación: 230 V CA
(Transformador 230 V CA/12 V CA)
- Consumo de potencia: 1,8 VA
(Consumo de potencia en stand by < 1 VA)
- Tiempo mínimo de permanencia: 7 s
(ajustable 2 - 10 s)
- Zona de detección conforme a Kodak Gray Card, lado gris, 8 x 10", formato oblongo: 45cm
- Tipo de protección de la grifería: IP 55
- Bloqueo de seguridad integrado



Utilisation,

véase la información técnica de productos, 99.0438.xxx.



Mantenimiento, véase la página desplegable III.

- Desconectar la alimentación de tensión!
- Verificar todas las piezas, limpiarlas y cambiarlas en caso de necesidad.

Datos de comprobación eléctrica

- Clase de software: A
- Clase de contaminación: 2
- Sobretensión transitoria: 2500 V
- Temperatura del ensayo de dureza: 100 °C



Piezas de recambio

Véase la página desplegable I (* = accesorios especiales)

Cuidados

Las indicaciones para los cuidados de esta grifería se encuentran en las instrucciones de conservación adjuntas.

Fallo / Causa / Remedio

Fallo	Causa	Remedio
Sin descarga	<ul style="list-style-type: none"> • Tamiz obstruido delante de la electroválvula • Electroválvula defectuosa • Conector de enchufe sin contacto • Transformador defectuoso • Batería descargada (la lámpara de control se ilumina permanentemente) • Fuente de alimentación defectuosa 	<ul style="list-style-type: none"> - Limpiar o sustituir el tamiz - Sustituir la electroválvula - Verificar el conector de enchufe - Sustituir el transformador - Sustituir la batería - Sustituir la fuente de alimentación
Descarga no deseada	<ul style="list-style-type: none"> • La zona de detección del sistema sensor está ajustada de forma demasiado amplia. • Electroválvula defectuosa 	<ul style="list-style-type: none"> - Reducir el margen de alcance con el mando a distancia (accesorio especial 36 407) - Sustituir la electroválvula
Caudal de descarga insuficiente	<ul style="list-style-type: none"> • Tamiz obstruido delante de la electroválvula • Electroválvula defectuosa 	<ul style="list-style-type: none"> - Limpiar o sustituir el tamiz - Sustituir la electroválvula



Informazioni sulla sicurezza

- L'installazione deve essere eseguita solo in ambienti antigelo.
- L'elettronica di comando è adatta per l'uso esclusivo in locali chiusi.

Impiegare **solo pezzi di ricambio e accessori originali**.
L'utilizzo di altre parti comporta il decadimento della garanzia e del marchio CE e può provocare lesioni.

La prova di compatibilità elettromagnetica (prova di resistenza alle interferenze) è stata eseguita sia con la tensione sia con la corrente di misurazione.



Installazione, vedere risvolto di copertina II.

Dati tecnici

- Tensione di alimentazione: 230VAC
(Trasformatore 230VAC/12VAC)
- Potenza assorbita: 1,8VA
(potenza assorbita in standby < 1VA)
- Tempo di attesa minimo: 7 s
(2 - 10s, regolabile)
- Campo di ricezione con Kodak Gray Card, lato grigio, 8 x 10", formato orizzontale: 45cm
- Tipo di protezione: IP 55
- Tubazione: DN 15
- Valvola d'intercettazione integrata



Utilizzo,

vedere le informazioni tecniche, 99.0438.xxx.



Manutenzione, vedere risvolto di copertina III.

- Disattivare l'alimentazione di tensione!
- Controllare, pulire ed eventualmente sostituire tutti i pezzi.



Pezzi di ricambio

vedere il risvolto di copertina I (* = accessori speciali).

Dati elettrici di prova

- Categoria software: A
- Grado di inquinamento: 2
- Tensione impulsiva di misurazione: 2500 V
- Temperatura di prova di durezza Brinell: 100 °C

Manutenzione ordinaria

Le avvertenze relative alla manutenzione ordinaria del presente rubinetto sono riportate nelle istruzioni per la cura del prodotto accluse.

Guasto/Causa/Rimedio

Guasto	Causa	Rimedio
Nessuna erogazione	<ul style="list-style-type: none"> • Filtro a monte della valvola elettromagnetica ostruito • Valvola elettromagnetica difettosa • Connettore a innesto senza contatto • Trasformatore guasto • Batteria scarica (la spia di controllo resta accesa in modo continuo) • Alimentatore a commutazione difettoso 	<ul style="list-style-type: none"> - Pulire o sostituire il filtro - Sostituire la valvola elettromagnetica - Controllare i connettori a innesto - Sostituire il trasformatore - Sostituire la batteria - Sostituire l'alimentatore a commutazione
Erogazione non voluta	<ul style="list-style-type: none"> • La zona di rilevamento sensori è impostata su un valore troppo alto • Valvola elettromagnetica difettosa 	<ul style="list-style-type: none"> - Ridurre il campo con il telecomando (accessorio speciale 36 407) - Sostituire la valvola elettromagnetica
Quantità di sciacquo troppo scarsa	<ul style="list-style-type: none"> • Filtro a monte della valvola elettromagnetica ostruito • Valvola elettromagnetica difettosa 	<ul style="list-style-type: none"> - Pulire o sostituire il filtro - Sostituire la valvola elettromagnetica



Informatie m.b.t. de veiligheid

- De installatie mag alleen in een vorstbestendige ruimte plaatsvinden.
- De regelelektronica is uitsluitend geschikt voor gebruik in gesloten ruimtes.

Gebruik **uitsluitend originele reserveonderdelen en accessoires**. Door het gebruik van andere onderdelen vervallen de garantie en het CE-keurmerk en kunnen verwondingen optreden.

Technische gegevens

- Voedingsspanning: (transformator 230 V AC / 12 V AC) 230 V AC
- Vermogensverbruik: (vermogensverbruik in standby < 1 VA) 1,8 VA
- Minimale verblijfsduur (2 - 10 sec. instelbaar) 7 sec.
- Detectiebereik met Kodak Gray Card, grijze kant, 8 x 10", dwarsformaat: 45cm
- Klassering: IP 55
- Leiding: DN 15
- Geïntegreerde voorafsluiter

Elektrische testgegevens

- Softwareklasse A
- Verontreinigingsgraad 2
- Bemeten stootspanning 2500 V
- Temperatuur van de kogeldruktest 100 °C

De test van de elektromagnetische compatibiliteit (storingstest) is met de bemeten spanning en de bemeten stroom uitgevoerd.



Installatie, zie uitvouwbaar blad II.



Bediening,

zie de technische productinformatie, 99.0438.xxx.



Onderhoud, zie uitvouwbaar blad III.

- Schakel de voeding uit!
- Controleer, reinig en vervang eventueel alle onderdelen.



Reserveonderdelen

zie uitvouwbaar blad I (* = speciaal toebehoren)

Reiniging

De aanwijzingen voor de reiniging van deze kraan vindt u in het bijgaande onderhoudsvoorschrift.

Storing / Oorzaak / Oplossing

Storing	Oorzaak	Oplossing
Geen spoeling	<ul style="list-style-type: none"> • Zeef vóór magneetventiel verstopt • Magneetventiel defect • Stekkeraansluiting heeft geen contact • Transformator defect • Batterij leeg (controlelampje brandt eerst continu) • Voedingseenheid defect 	<ul style="list-style-type: none"> - Zeef reinigen of vervangen - Magneetventiel vervangen - Stekkeraansluiting controleren - Transformator vervangen - Batterij vervangen - Voedingseenheid vervangen
Onbedoelde spoeling	<ul style="list-style-type: none"> • Het detectiebereik van de sensoren is te groot ingesteld • Magneetventiel defect 	<ul style="list-style-type: none"> - Bereik met behulp van afstandsbediening (speciaal toebehoren 36 407) reduceren - Magneetventiel vervangen
Te weinig spoelvolume	<ul style="list-style-type: none"> • Zeef vóór magneetventiel verstopt • Magneetventiel defect 	<ul style="list-style-type: none"> - Zeef reinigen of vervangen - Magneetventiel vervangen



Säkerhetsinformation

- Installationen får bara utföras i frostfria utrymmen.
- Styrelektroniken är bara lämplig för användning i stängda utrymmen.

Använd endast original reservdelar och tillbehör.

Användningen av andra delar medför att garantin samt CE-märkningen inte längre gäller och kan leda till personskador.

Tekniska data

- Försörjningsspänning: (transformator 230VAC/12VAC) 230 V AC
- Effektupptagning: (Standbyeffektupptagning < 1 VA) 1,8 VA
- Min. vilotid (inställbar 2-10 sek): 7 sek
- Mottagningsområde med Kodak Gray Card, grå sida, 8 x 10", tvärformat: 45cm
- Skyddstyp: IP 55
- Rörledning: DN 15
- Integrerad säkerhetsspärr

Elektriska testdata

- Programvara - klass A
- Föroreningsgrad 2
- Mätspänning 2500 V
- Temperatur på kultrycks kontroll 100 °C

Kontrollen av den elektromagnetiska känsligheten (störkontroll) genomfördes på mätspänningen och mätströmmen.



Installation, se utvikingssida II.



Betjäning,

se den tekniska produktinformationen, 99.0438.xxx.



Underhåll, se utvikingssida III.

- Koppla från spänningsförsörjningen!
- Kontrollera och rengör alla delar, byt vid behov.



Reservdelar

se utvikingssida I (* = extra tillbehör).

Skötsel

Skötseltips för denna blandare finns i den bifogade skötselmanualen.

Störning/Orsak/Åtgärd

Störning	Orsak	Åtgärd
Ingen spolning	<ul style="list-style-type: none"> • Silen framför magnetventilen igentäppt • Magnetventilen defekt • Stickförbindningen utan kontakt • Transformator defekt • Batteriet tomt (kontrolllampan lyser permanent) • Nätdelen defekt 	<ul style="list-style-type: none"> - Rengör eller byt ut silen - Byt ut magnetventilen - Kontrollera kontaktförbindningen - Byt ut transformatorn - Byte av batteri - Byte av nätdel
Oavsiktlig spolning	<ul style="list-style-type: none"> • Inställningen för sensorernas mottagningsområde är för hög • Magnetventilen defekt 	<ul style="list-style-type: none"> - Reducera mottagningsområdet med fjärrkontrollen (extra tillbehör 36 407) - Byt ut magnetventilen
Spolningsmängden är för liten	<ul style="list-style-type: none"> • Silen framför magnetventilen igentäppt • Magnetventilen defekt 	<ul style="list-style-type: none"> - Rengör eller byt ut silen - Byt ut magnetventilen

DK**Sikkerhedsoplysninger**

- Installationen må kun foretages i frostsikre rum.
- Styreelektronikken er kun egnet til brug i lukkede rum.

Anvend **kun originale reserve- og tilbehørsdele**. Anvendes der andre dele, er garantien og CE-mærkningen ikke længere gældende. Det kan desuden medføre tilskadekomst.

Tekniske data

- Forsyningssspænding: 230 V AC
(Transformator 230 V AC/12 V AC)
- Tilført effekt: 1,8 VA
(Tilført effekt i standby < 1 VA)
- Korteste opholdstid: 7 s
(indstillelig 2 - 10 s)
- Dækningsområde med Kodak Gray Card, grå Side, 8 x 10", tværfomat: 45cm
- Beskyttelsesklasse: IP 55
- Rørledning: DN 15
- Indbygget forafspærring

Elektriske testdata

- Softwareklasse A
- Forureningsgrad 2
- Vurderet spændingsimpuls 2.500 V
- Temperatur for kugletrykstest 100 °C

Den elektromagnetiske tolerance (emissionskontrol) blev kontrolleret med den dimensionerede spænding og mærkestrømmen.

**Installation**, se foldeside II.**Betjening**,

se tekniske produktinformation, 99.0438.xxx.

**Vedligeholdelse**, se foldeside III.

- Frakobl spændingsforsyningen!
- Kontroller alle dele, rens dem, udskift dem evt.

**Reserve dele**

se foldeside I (* = specialtilbehør).

Pleje

Anvisningerne vedrørende pleje af dette armatur er anført i den vedlagte vedligeholdelsesvejledning.

Fejl/Årsag/Afhjælpning

Fejl	Årsag	Afhjælpning
Ingen skylning	<ul style="list-style-type: none"> • Sien foran magnetventilen er tilstoppet • Magnetventilen er defekt • Stikforbindelsen har ikke kontakt • Transformator defekt • Batteriet er afladt (kontrollampen lyser først permanent) • Strømforsyningen er defekt 	<ul style="list-style-type: none"> - Rens sien, eller udskift den - Udskift magnetventilen - Inspicer stikforbindelsen - Udskift transformatoren - Udskift batteriet - Udskift netdelen
Uønsket skylning	<ul style="list-style-type: none"> • Sensorens registreringsområde er for stort • Magnetventilen er defekt 	<ul style="list-style-type: none"> - Reducer rækkevidden ved hjælp af fjernbetjeningen (specialtilbehør 36 407) - Udskift magnetventilen
Skyllemængde for lille	<ul style="list-style-type: none"> • Sien foran magnetventilen er tilstoppet • Magnetventilen er defekt 	<ul style="list-style-type: none"> - Rens sien, eller udskift den - Udskift magnetventilen

N

Sikkerhetsinformasjon

- Må bare installeres i frostsikre rom.
- Styreelektronikken er utelukkende egnet til bruk i lukkede rom.

Bruk kun originale reservedeler og tilbehør. Bruk av andre deler medfører at garantien opphører og CE-merket blir ugyldig, og kan føre til personskader.

Tekniske data

- Forsyningsspenning: (transformator 230 V AC/12 V AC) 230 V AC
- Effektopptak: (Effektopptak i standby < 1 VA) 1,8 VA
- Minste oppholdsvarighet (2 - 10 s kan stilles inn) 7 s
- Registreringsområde med Kodak Grey Card, grå Side, 8 x 10", tverrformat: 45cm
- Kapslingsgrad: IP 55
- Rørledning: DN 15
- Integreert forsperre

Elektriske kontrolldata

- Programvareklasse A
- Forurensningsklasse 2
- Tillatt støtspenning 2500 V
- Temperatur ved kuletrykkontroll 100 °C

Kontrollen med hensyn til elektromagnetisk kompatibilitet (støyutslippskontroll) er utført med merkespenning og merkestrøm.



Installering, se utbrettside II.



Betjening,

se teknisk produktinformasjon, 99.0438.xxx.



Vedlikehold, se utbrettside III.

- Slå av spenningstilførselen!
- Kontroller alle delene, rengjør og skift eventuelt ut.



Reservedeler

se utbrettside I (* = ekstra tilbehør).

Pleie

Informasjon om pleie av denne armaturen finnes i vedlagte pleieveiledning.

Feil/årsak/tiltak

Feil	Årsak	Løsning
Ingen spyling	<ul style="list-style-type: none">• Vanntilførselen er avbrutt• Silen foran magnetventilen er tett• Magnetventilen er defekt• Ingen kontakt på støpsel forbindelsen• Transformatorene er defekte• Batteriet er tomt (kontrollampen lyser kontinuerlig)• Strømforsyningsenheten er defekt	<ul style="list-style-type: none">- Åpne forsperren.- Rengjøre eller skifte ut silen- Skift ut magnetventilen- Kontroller støpsel forbindelsen- Skifte ut transformatorene- Skift batteri- Skift ut strømforsyningsenheten
Uønsket spyling	<ul style="list-style-type: none">• Innstilt registreringsområde for sensorikken er for stort• Magnetventilen er defekt	<ul style="list-style-type: none">- Reduser rekkevidden med fjernkontrollen (ekstra tilbehør 36 407)- Skift ut magnetventilen
For liten spylemengde	<ul style="list-style-type: none">• Silen foran magnetventilen er tett• Magnetventilen er defekt	<ul style="list-style-type: none">- Rengjøre eller skifte ut silen- Skift ut magnetventilen



Turvallisuusohjeet

- Asennuksen saa tehdä vain pakkaselta suojuetuissa tiloissa.
- Ohjauselektronikka on tarkoitettu yksinomaan sisätiloissa käytettäväksi.

Käytä **vain alkuperäisiä varaosia ja lisätarvikkeita**. Muiden osien käyttö johtaa takuun ja CE-tunnusmerkinnän raukeamiseen ja voi aiheuttaa onnettomuuksia.

Tekniset tiedot

- Syöttöjännite: 230 V AC (muuntaja 230 V AC / 12 V AC)
- Ottoteho: 1,8 VA (Valmiustilan ottoteho < 1 VA)
- Vähimmäisoloaika: 7 s (2 - 10 s säädettävissä)
- Tunnistusalue Kodak Gray Cardin kanssa, harmaa Sivu, 8 x 10", poikittaiskoko:
- Suojauslaji: 45cm IP 55 DN 15
- Putki:
- Integroitu katkaisin

Sähköiset tarkastustiedot

- Ohjelmistoluokka A
- Likaantumisaste 2
- Nimellinen syöksyjännite 2500 V
- Brinellin kovuuskokeen lämpötila 100 °C

Sähkömagneettisen mukautuvuuden tarkastus (häiriöasteilyn tarkastus) on tehty nimellisjännitteellä ja nimellisvirralla.



Installation, katso kääntöpuolen sivu II.



Käyttö,

ks. tekninen tuotetiedote, 99.0438.xxx.



Huolto, katso kääntöpuolen sivu III.

- Katkaise virransyöttö!
- Tarkasta, puhdista ja tarvittaessa vaihda kaikki osat.



Varaosat

Katso kääntöpuolen sivu I (* = lisätarvike).

Hoito

- A Tämän laitteen hoitoa koskevat ohjeet on annettu mukana olevassa hoito-oppaassa.
- 2

Häiriö / syy / korjaus

Häiriö	Syy	Korjaus
Huuhtelu ei toimi	<ul style="list-style-type: none"> • Vedentulo katkennut • Magneettiventtiilin edessä oleva siivilä tukossa • Magneettiventtiili viallinen • Pistoliittimen kosketushäiriö • Muuntaja viallinen • Paristo tyhjä (merkkivalo palaa ensin jatkuvasti) • Verkkolaite rikki 	<ul style="list-style-type: none"> - Avaa katkaisin - Puhdista tai vaihda siivilä - Vaihda magneettiventtiili - Tarkasta pistoliitin - Muuntajan vaihto - Vaihda paristo - Vaihda verkkolaite
Ei-haluttu huuhtelu	<ul style="list-style-type: none"> • Tunnistimen tunnistusalue on säädetty liian suureksi • Magneettiventtiili viallinen 	<ul style="list-style-type: none"> - Vähennä toimintaetäisyyttä kauko-ohjaimella (lisätarvike 36 407) - Vaihda magneettiventtiili
Huuhtelumäärä liian pieni	<ul style="list-style-type: none"> • Magneettiventtiilin edessä oleva siivilä tukossa • Magneettiventtiili viallinen 	<ul style="list-style-type: none"> - Puhdista tai vaihda siivilä - Vaihda magneettiventtiili

PL**Informacje dotyczące bezpieczeństwa**

- Montaż można wykonać tylko w pomieszczeniach zabezpieczonych przed mrozem.
- Elektroniczne układy sterujące są przystosowane wyłącznie do użytku w pomieszczeniach zamkniętych.

Należy używać **wyłącznie oryginalnych części zamiennych i akcesoriów**. Korzystanie z innych części spowoduje utratę gwarancji oraz oznaczenia CE i może doprowadzić do obrażeń ciała.

Dane techniczne

- Napięcie zasilające: (transformator 230 V AC/12 V AC) 230 V AC
- Pobór mocy: (Pobór mocy w trybie czuwania < 1 VA) 1,8 VA
- Opóźnienie minimalne (regulowane w zakresie 2–10 s) 7 s
- Obszar detekcji według Kodak Gray Card, szara strona, 8 x 10", orientacja pozioma 45cm
- Stopień ochrony: IP 55
- Przewód rurowy: DN 15
- Zintegrowany zawór odcinający

Elektryczne dane kontrolne

- Klasa oprogramowania A
- Stopień zabrudzenia 2
- Pomiarowe napięcie udarowe 2 500 V
- Temperatura pomiaru twardości kulkowej 100 °C

Pomiar kompatybilności elektromagnetycznej (pomiar emisji zakłóceń) został przeprowadzony przy napięciu i prądzie pomiarowym.



Instalacja, zob. str. rozkładana II.

**Obsługa**,

zob. informacja techniczna, 99.0438.xxx.



Konserwacja, zob. str. rozkładana III.

- Odłączyć napięcie zasilające!
- Sprawdzić wszystkie części, oczyścić i ewent. wymienić.

**Części zamienne**

zob. strona rozkładana I (* = wyposażenie dodatkowe).

Pielęgnacja

- A Wskazówki dotyczące pielęgnacji armatury zamieszczono
- 2 w załączonej instrukcji pielęgnacji.

Usterka/przyczyna/środek zaradczy

Usterka	Przyczyna	Środek zaradczy
Brak splukiwania	<ul style="list-style-type: none"> • Zapchane sitko przed zaworem elektromagnetycznym • Uszkodzony zawór elektromagnetyczny • Brak styku w połączeniu wtykowym • Uszkodzony transformator • Rozładowana bateria zasilająca (lampa kontrolna świeci stale) • Uszkodzony zasilacz 	<ul style="list-style-type: none"> - Oczyszczyć lub wymienić sitko. - Wymienić zawór elektromagnetyczny. - Sprawdzić złącze wtykowe. - Wymiana transformatora - Wymienić baterię zasilającą - Wymienić zasilacz
Niepożądane splukiwanie	<ul style="list-style-type: none"> • Obszar detekcji układu czujników jest zbyt mały/zbyt duży. • Uszkodzony zawór elektromagnetyczny 	<ul style="list-style-type: none"> - Zmniejszyć zasięg za pomocą pilota zdalnego sterowania (akcesoria 36 407). - Wymienić zawór elektromagnetyczny.
Zbyt mała objętość splukiwania	<ul style="list-style-type: none"> • Zapchane sitko przed zaworem elektromagnetycznym • Uszkodzony zawór elektromagnetyczny 	<ul style="list-style-type: none"> - Oczyszczyć lub wymienić sitko. - Wymienić zawór elektromagnetyczny.

ملاحظات الأمان

- لا يمكن التركيب إلا في الغرف الخالية من الجليد.
- تناسب إلكترونيات التحكم مع الاستخدام في الأماكن المغلقة فقط.
- لا تستخدم سوى قطع الغيار والإضافات الأصلية. سيؤدي استخدام قطع غيار أخرى إلى إلغاء الضمان والرقم التعريفي لجهة التعاقد (CE)، وقد يؤدي إلى حدوث إصابات.

بيانات الاختبار الكهربائي

- فئة البرنامج A
 - فئة التلوث 2
 - فلتونية التدفق المقدرة 2500 فلت م
 - درجة حرارة اختبار الضغط الكروي 100 م
- تم إجراء اختبار التوافق الكهرومغناطيسي (فحص التشويش الصادر) على الفلتونية المقدرة والتيار المقدر.

التركيب راجع الصفحة المطوية II.



البيانات الفنية

- فلتونية الإمداد: 230 فولت تيار متردد (المحول 230 فولت تيار متردد/12 فولت تيار متردد)
- الطاقة الكهربائية المسحوبة: 1.8 فولت أمبير (الطاقة الكهربائية المسحوبة في وضع الاستعداد > 1 فولت أمبير)
- الحد الأدنى لوقت التأخير (2 - 10 ث قابلة للضبط): 7 ث
- نطاق الاستقبال وفقاً للبطاقة الرمادية من كوداك (Kodak Gray Card)، الجانب الرمادي، "8x10"، أقي:
- نوع الحماية: IP 55
- قطعة الضبط: DN 15
- صمام عزل أساسي مدمج

التشغيل

رؤية المنتج الفني 99.0438.xxx



الصيانة

- إيقاف الإمداد بالطاقة!
- افحص كل المكونات وقم بتنظيفها واستبدالها إذا لزم الأمر.



قطع الغيار

راجع الصفحة المطوية I (= إضافات خاصة)



الخدمة والصيانة

للحصول على إرشادات حول خدمة وصيانة هذا الخلاط، الرجاء الإطلاع على تعليمات الخدمة والصيانة المرفقة.

الخلل/السبب/الحل

الخلل	السبب	الحل
عدم تدفق المياه	تعداد جهة التيار لمصفاة الصمام بالملف اللولبي قف الصمام بملف لولبي واصل القتبس غير متصل لا توجد فلتونية	تنظيف المصفاة استبدال الصمام بملف لولبي تحقق من واصل القتبس
تدفق المياه ليس بالقدر المرغوب فيه	تم تفريغ شحنة البطارية (أي عندما يضيء مصباح المؤشر باستمرار) تلف وحدة الإمداد بالطاقة	استبدال البطارية استبدال وحدة الإمداد بالطاقة
معدل التدفق منخفض جداً	هبطت مجال كشف جهاز التحسس بشكل أكثر من اللازم للشروط المحلية لنشط الأوتوماتيكي نشط قف الصمام بملف لولبي	خفض المجال باستخدام جهاز التحكم عن بعد (الإضافة الخاصة، رقم الطلبية: 36 407) للانتظار لمدة تتراوح ما بين دقيقة واحدة و 10 دقائق استبدال الصمام بملف لولبي
	لمرغى ملوث قوت جهة التيار لمصفاة الصمام بالملف اللولبي قوت المصافي في خرطوم توصيل المياه	تنظيف المرغى أو استبداله تنظيف المصفاة تنظيف المصافي أو استبدالها



Πληροφορίες ασφαλείας

- Η εγκατάσταση επιτρέπεται αποκλειστικά σε προστατευμένους από τον παγετό χώρους.
- Το κύκλωμα ηλεκτρονικού ελέγχου προορίζεται αποκλειστικά για χρήση σε κλειστούς χώρους.

Χρησιμοποιείτε **αποκλειστικά γνήσια ανταλλακτικά και αξεσουάρ**. Η χρήση άλλων εξαρτημάτων συνεπάγεται την ακύρωση της εγγύησης και του σήματος CE, ενώ μπορεί να οδηγήσει σε τραυματισμούς.

Τεχνικά στοιχεία

- Τάση τροφοδοσίας: 230V AC
(Μετατροπέας 230V AC/12V AC)
- Λήψη ισχύος: 1,8VA
(Λήψη ισχύος σε αναμονή < 1VA)
- Ελάχιστος χρόνος αδράνειας: 7 s
- (2 - 10s, ρυθμιζόμενος)
- Περιοχή ανίχνευσης με Kodak Gray Card, γκρι σελίδα, 8 x 10", οριζόντια διάταξη: 45cm
- Βαθμός προστασίας: IP 55
- Σωληνώσεις: DN 15
- Ενσωματωμένη βαλβίδα απομόνωσης

Ηλεκτρικά στοιχεία ελέγχου

- Κατηγορία λογισμικού
- Βαθμός ρύπανσης
- Κρουστική τάση μέτρησης 2500 V
- Θερμοκρασία του ελέγχου πίεσης σφαίρας 100 °C

Ο έλεγχος της ηλεκτρομαγνητικής συμβατότητας (έλεγχος εκπομπής κυμάτων παρεμβολής) πραγματοποιήθηκε με την τάση μέτρησης και το ρεύμα μέτρησης.



Εγκατάσταση, βλέπε αναδιπλούμενη σελίδα II.



Χειρισμός

βλ. τεχνικές πληροφορίες, 99.0438.xxx.



Συντήρηση, βλέπε αναδιπλούμενη σελίδα III.

- Διακόψτε την τροφοδοσία τάσης!
- Ελέγξτε όλα τα εξαρτήματα, καθαρίστε τα, αν χρειάζεται, αντικαταστήστε τα.



Ανταλλακτικά

βλέπε αναδιπλούμενη σελίδα I
(* = Πρόσθετος εξοπλισμός).

Περιποίηση

Τις οδηγίες που αφορούν την περιποίηση αυτού του εξαρτήματος μπορείτε να τις πάρετε από τις συνημμένες 2 οδηγίες περιποίησης.

Βλάβη/Αιτία/Αντιμετώπιση

Βλάβη	Αιτία	Αντιμετώπιση
Δεν πραγματοποιείται πλύση	<ul style="list-style-type: none"> • Βουλωμένο φίλτρο πριν από τη μαγνητική βαλβίδα • Βλάβη μαγνητικής βαλβίδας • Απουσία επαφής των ακροδεκτών • Βλάβη μετατροπέα • Αποφορτισμένη μπαταρία (η λυχνία ελέγχου μένει μόνιμα αναμμένη) • Βλάβη τροφοδοτικού 	<ul style="list-style-type: none"> - Καθαρίστε ή αντικαταστήστε το φίλτρο - Αντικαταστήστε τη μαγνητική βαλβίδα - Ελέγξτε τους ακροδέκτες - Αντικαταστήστε το μετατροπέα - Αντικαταστήστε την μπαταρία - Αντικαταστήστε το τροφοδοτικό
Ακούσια πλύση	<ul style="list-style-type: none"> • Υπερβολικά μεγάλη περιοχή ανίχνευσης του αισθητήρα • Βλάβη μαγνητικής βαλβίδας 	<ul style="list-style-type: none"> - Μειώστε την εμβέλεια με τον τηλεχειρισμό (πρόσθετος εξοπλισμός 36 407) - Αντικαταστήστε τη μαγνητική βαλβίδα
Υπερβολικά χαμηλή ποσότητα πλύσης	<ul style="list-style-type: none"> • Βουλωμένο φίλτρο πριν από τη μαγνητική βαλβίδα • Βλάβη μαγνητικής βαλβίδας 	<ul style="list-style-type: none"> - Καθαρίστε ή αντικαταστήστε το φίλτρο - Αντικαταστήστε τη μαγνητική βαλβίδα



Bezpečnostní informace

- Instalace smí být provedena pouze v místnostech chráněných před mrazem.
- Řídicí elektronika je vhodná výhradně jen k použití v uzavřených prostorách.

Používejte **pouze originální náhradní díly a příslušenství**.
Při použití jiných, neoriginálních dílů neplatí záruka a CE-certifikace, kromě toho hrozí nebezpečí úrazu.

Technické údaje

- Napájecí napětí: 230 V AC
(transformátor 230 V AC/12 V AC)
- Příkon: 1,8 VA
(příkon standby < 1 VA)
- Minimální doba prodlevy: 7 s
(lze nastavit 2 - 10 s)
- Přijímací dosah s kartou Kodak Gray Card, šedá strana, 8 x 10", příčný formát: 45cm
- Krytí: IP 55
- Potrubí: DN 15
- Integrovaný předuzávěr

Elektrické kontrolní údaje

- Třída software A
- Stupeň znečištění 2
- Zatěžovací rázové napětí 2500 V
- Teplota při zkoušce tvrdosti vtačováním 100 °C

Zkouška elektromagnetické slučitelnosti (zkouška vysílání rušivých signálů) byla provedena při jmenovitém napětí a jmenovitém proudu.



Instalace, viz skládací stranu II.



Obsluha,
viz technické informace, 99.0438.xxx.



Údržba, viz skládací stranu III.

- Vypněte napětí!
- Zkontrolujte všechny díly, vyčistěte a podle potřeby vyměňte.



Náhradní díly

viz skládací strana I (* = zvláštní příslušenství).

Ošetřování

- Pokyny k ošetřování této armatury jsou uvedeny v příloženém návodu k údržbě.

Závada / příčina / odstranění

Závada	Příčina	Odstranění
Nefunguje splachování	<ul style="list-style-type: none"> • Ucpané sítko před magnetickým ventilem • Vadný magnetický ventil • Zásuvný konektor nemá kontakt • Vadný transformátor • Vybitá baterie (kontrolka nejprve svítí trvale) • Závadný síťový zdroj 	<ul style="list-style-type: none"> - Vyčistěte nebo vyměňte sítko - Vyměňte magnetický ventil - Zkontrolujte zásuvné konektory - Vyměňte transformátor - Vyměňte baterii - Vyměňte síťový zdroj
Nechtěné splachování	<ul style="list-style-type: none"> • Přijímací dosah senzoriky je nastaven na příliš velkou vzdálenost • Vadný magnetický ventil 	<ul style="list-style-type: none"> - Dosah redukuje pomocí dálkového ovládání (zvláštní příslušenství 36 407) - Vyměňte magnetický ventil
Příliš malé množství splachovací vody	<ul style="list-style-type: none"> • Ucpané sítko před magnetickým ventilem • Vadný magnetický ventil 	<ul style="list-style-type: none"> - Vyčistěte nebo vyměňte sítko - Vyměňte magnetický ventil



Biztonsági információk

- A felszerelést csak fagymentes helyiségekben szabad végezni.
- A vezérlőelektronika használata kizárólag belső terekben engedélyezett.

Csak eredeti alkatrészeket és tartozékokat használjon! Más alkatrészek használata a garancia és a CE-jelölés érvényességének megszűnéséhez és sérülésekhez vezethet.

Műszaki adatok

- Tápfeszültség: 230 V AC
(Transzformátor 230 V AC/12 V AC)
- Fogyasztás: 1,8 VA
(Készenléti fogyasztás < 1 VA)
- Minimális eltelt idő: 7 s
(2–10 mp, beállítható)
- Az érzékelő területe Kodak Gray Car segítségével, szűrke oldal, 8 x 10", keresztformátum: 45cm
- Érintésvédelem: IP 55
- Csővezeték: DN 15
- Beépített tartalék elzáró

Villamossági vizsgálati adatok

- Szoftver osztály: A
- Szennyezettségi fok: 2
- Mérési – lökőfeszültség: 2500 V
- A golyónyomás-vizsgálat hőmérséklete: 100 °C

Az elektromágneses összeférhetőség (zavarkibocsátás) vizsgálata a mérési feszültség és mérési áramerősség mellett történik.



Felszerelés, lásd a II. kihajtható oldal.



Kezelés,

lásd műszaki leírását, 99.0438.xxx.



Karbantartás, lásd a III. kihajtható oldal.

- Kapcsolja ki a feszültségellátást!
- Ellenőrizze, tisztítsa meg és esetleg cserélje ki az összes alkatrészt.



Pótalkatrészek

lásd I. kihajtható oldal (* = speciális tartozékok).

Ápolás

A A szerelvény tisztítására vonatkozó útmutatást a mellékelt ápolási utasítás tartalmazza.

Zavar/Ok/Elhárítás

Zavar	Ok	Elhárítás
Nincs öblítés	<ul style="list-style-type: none"> • A vízellátás megszakadt • A mágnesszelep előtt található szűrő eldugult • A mágnesszelep meghibásodott • A dugaszoló csatlakozó nem érintkezik • Transzformátor hibás • Az elem lemerült (az ellenőrzőlámpa folyamatosan világít) • A hálózati adapter meghibásodott 	<ul style="list-style-type: none"> - Nyissa ki a tartalék elzárót. - Tisztítsa meg vagy cserélje ki a szűrőt - Cserélje ki a mágnesszelepet - Ellenőrizze a dugaszoló csatlakozókat - Cserélje ki a transzformátort - Cserélje ki az elemet - Cserélje ki a hálózati adaptert
Nem kívánt öblítés	<ul style="list-style-type: none"> • A szenzorok érzékelési területe túl nagyra lett állítva • A mágnesszelep meghibásodott 	<ul style="list-style-type: none"> - Csökkentse a hatótávolságot a távirányítóval (speciális tartozék, cikkszám: 36 407) - Cserélje ki a mágnesszelepet
Az öblítési mennyiség túl kevés	<ul style="list-style-type: none"> • A mágnesszelep előtt található szűrő eldugult • A mágnesszelep meghibásodott 	<ul style="list-style-type: none"> - Tisztítsa meg vagy cserélje ki a szűrőt - Cserélje ki a mágnesszelepet



Informações de segurança

- A instalação apenas pode ser efectuada em compartimentos anticongelantes.
- O comando electrónico é exclusivamente adequado para a utilização em compartimentos fechados.

Utilizar **apenas peças sobresselentes e acessórios originais**. A utilização de outras peças leva à anulação da garantia, bem como da identificação CE e pode provocar ferimentos.

Dados técnicos

- Tensão de alimentação: 230 V CA
(Transformador de 230 V CA/12 V CA)
- Consumo de energia: 1,8 VA
(Consumo de energia em Standby < 1 VA)
- Tempo mínimo de permanência: 7 s
(2 - 10 s regulável!%)
- Âmbito de detecção com Kodak Gray Card, página cinzenta, 8 x 10", formato transversal: 45cm
- Tipo de protecção: IP 55
- Tubagem: DN 15
- Válvula de segurança integrada

Dados de teste eléctricos

- Classe de software A
- Grau de sujidade 2
- Tensão transitória de dimensionamento 2500 V
- Temperatura do ensaio de Brinell 100 °C

O teste de compatibilidade electromagnética (teste de interferências) foi efectuado com a tensão de dimensionamento e a corrente de dimensionamento.



Instalação, página desdobrável II.



Manuseamento,

ver a informação técnica, 99.0438.xxx.



Manutenção, página desdobrável III.

- Desligar a tensão de alimentação!
- Verificar, limpar e, se necessário, substituir todas as peças.



Peças sobresselentes

ver página desdobrável I (* = acessório especial).

Conservação

As indicações relativas à conservação desta torneira devem ser consultadas nas instruções de conservação fornecidas juntamente.

Avaria / Causa / Solução

Avaria	Causa	Solução
Nenhuma descarga	<ul style="list-style-type: none"> • Filtro antes da electroválvula obstruído • Electroválvula com defeito • Ficha de ligação sem contacto • Transformador defeituoso • Bateria vazia (a luz de controlo sinaliza luz contínua e depois) • Fonte de alimentação com defeito 	<ul style="list-style-type: none"> - Limpar ou substituir o filtro - Substituir a electroválvula - Verificar a ficha de ligação - Substituir o transformador - Substituir a bateria - Substituir a fonte de alimentação
Descarga involuntária	<ul style="list-style-type: none"> • O campo de detecção do sensor está com regulação demasiado grande • Electroválvula com defeito 	<ul style="list-style-type: none"> - Reduzir o alcance com o controlo remoto (acessório especial 36 407) - Substituir a electroválvula
Caudal de descarga demasiado pequeno	<ul style="list-style-type: none"> • Filtro antes da electroválvula obstruído • Electroválvula com defeito 	<ul style="list-style-type: none"> - Limpar ou substituir o filtro - Substituir a electroválvula



Güvenlik bilgileri

- Montaj ancak donmaya karşı emniyetli odalarda yapılabilir.
- Sadece orijinal Grohe yedek parçalarını ve aksesuarlarını kullanın.

Sadece orijinal Grohe yedek parçalarını ve aksesuarlarını kullanın. Diğer parçaların kullanımı garanti hakkının ortadan kalkmasına, CE işaretinin geçerliliğini kaybetmesine ve yaralanmalara neden olur.

Teknik Veriler

- Besleme voltajı: 230 V AC
(Transformatör 230 V AC/12 V AC)
- Performans girişi: 1,8 VA
(standby güç çekişi < 1 VA)
- Minimum gecikme süresi: 7 s
(2 - 10 s ayarlanabilir)
- Kodak Gray Card ile algı alanı, gri taraf, 8 x 10", çapraz format: 45cm
- Koruma türü: IP 55
- Boru hattı: DN 15
- Entegre izole valfi

Elektrik Kontrol Verileri

- Yazılım sınıfı A
- Kirlenme derecesi 2
- Darbe gerilimi ölçümü 2500 V
- Bilye baskı kontrolü sıcaklığı 100 °C

Elektromanyetik uygunluğun (parazit yollayarak sına) sınınaması ölçüm gerilimi ve ölçüm akımı ile yapılır.



Montaj, bkz. katlanır sayfa II.



Kullanım,

teknik ürün bilgilerine bakın, 99.0438.xxx.



Bakım, bkz. katlanır sayfa III.

- Voltaj beslemesini kapatın!
- Tüm parçaları kontrol edin, temizleyin, gerekirse değiştirin.



Yedek parçalar

bkz. katlanır sayfa I (* = özel aksesuar).

Bakım

Bu bataryanın bakımı ile ilgili gerekli açıklamalar için lütfen birlikte verilen bakım talimatına başvurunuz.

Arıza / Nedeni / Çözümü

Arıza	Nedeni	Çözümü
Yıkama yapılmıyor	<ul style="list-style-type: none">• Solenoid valfin önündeki süzgeç tıkanmış• Solenoid valf bozuk• Geçmeli konektör temas etmiyor• Transformator arızalı• Batarya boşalmış (kontrol lambası sürekli aydınlanmayı)• Şebeke parçası arızalı	<ul style="list-style-type: none">- Süzgeci temizleyin veya değiştirin- Solenoid valfi değiştirin- Geçmeli konektörü kontrol edin- Transformatorün değiştirilmesi- Pilin değiştirilmesi- Şebeke parçasını değiştirme
İstenmediği halde yıkama yapılıyor	<ul style="list-style-type: none">• Sensör algı sahası çok büyük ayarlanmış• Solenoid valf bozuk	<ul style="list-style-type: none">- Uzaktan kumandayla (özel aksesuar 36 407) algılama alanını düşürün- Solenoid valfi değiştirin
Yıkama miktarı az	<ul style="list-style-type: none">• Solenoid valfin önündeki süzgeç tıkanmış• Solenoid valf bozuk	<ul style="list-style-type: none">- Süzgeci temizleyin veya değiştirin- Solenoid valfi değiştirin



Bezpečnostné informácie

- Inštalácia sa môže uskutočňovať iba v miestnostiach chránených proti mrazu.
- Elektronika riadenia je určená len na použitie v uzavretých miestnostiach.

Používajte **len originálne náhradné diely a príslušenstvo**. V prípade použitia iných dielov zaniká platnosť záruky a CE-certifikácie, okrem toho hrozí nebezpečenstvo úrazu.

Technické údaje

- Napájacie napätie: 230 V AC
(Transformátor 230 V AC/12 V AC)
- Príkon: 1,8 VA
(Príkon v pohotovostnom režime < 1 VA)
- Minimálna doba oneskorenia: 7 s
(nastaviteľná 2 – 10 s)
- Prijímací dosah s kartou Kodak Gray Card, sivá strana, 8 x 10", priečny formát: 45cm
- Druh el. ochrany: IP 55
- Potrubie: DN 15
- Integrovaný preduzáver

Elektrické kontrolné údaje

- Trieda softvéru
- Stupeň znečistenia
- Zaťažovacie rázové napätie 2500 V
- Teplota pri skúške tvrdosti vlačovaním 100 °C

Skúška elektromagnetickej kompatibility (skúška vysielania rušivých signálov) bola vykonaná pri zaťažovacom napätí a pri zaťažovacom prúde.



Inštalácia, pozri skladáciu stranu II.



Obsluha,

pozrite technické informácie, 99.0438.xxx.



Údržba, pozri skladáciu stranu III.

- Vypnite napájacie napätie!
- Všetky diely skontrolujte, vyčistite a podľa potreby vymeňte.



Náhradné diely

pozri skladáciu stranu I (* = zvláštne príslušenstvo)

Ošetrovanie

- A Pokyny na ošetrovanie tejto armatúry sú uvedené v
2 priloženom návode na údržbu.

Porucha/príčina/odstránenie

Porucha	Príčina	Odstránenie
Nefunguje splachovanie	<ul style="list-style-type: none"> • Zanesené sitko pred magnetickým ventilom • Magnetický ventil je chybný • Zásuvný konektor bez kontaktu • Chybný transformátor • Vybitá batéria (kontrolka najprv svieti trvalo) • Porucha sieťového zdroja 	<ul style="list-style-type: none"> - Vyčistite alebo vymeňte sitko - Vymeňte magnetický ventil - Skontrolujte zásuvný konektor - Vymeňte transformátor - Vymeňte batériu - Vymeňte sieťový zdroj
Nechcené splachovanie	<ul style="list-style-type: none"> • Prijímací dosah senzoriky je nastavený na príliš veľkú vzdialenosť • Magnetický ventil je chybný 	<ul style="list-style-type: none"> - Zmenšite prijímací dosah pomocou diaľkového ovládania (zvláštne príslušenstvo 36 407) - Vymeňte magnetický ventil
Príliš malé množstvo splachovacej vody	<ul style="list-style-type: none"> • Zanesené sitko pred magnetickým ventilom • Magnetický ventil je chybný 	<ul style="list-style-type: none"> - Vyčistite alebo vymeňte sitko - Vymeňte magnetický ventil



Varnostne informacije

- Namestitev je dovoljeno izvesti le v prostorih, zaščitениh pred zmrzaljo.
- Krmilna elektronika je primerna izključno za uporabo v zaprtih prostorih.

Uporabljajte samo **originalne nadomestne dele in dodatno opremo**. Uporaba drugih delov povzroči neveljavnost garancije in znaka CE ter lahko povzroči telesne poškodbe.

Tehnični podatki

- Napajalna napetost: (transformator: 230V~/12V~) 230 V AC
- Poraba moči: (Poraba moči v pripravljenosti < 1 VA) 1,8 VA
- Minimalni čas zadrževanja: (2 - 10 s, nastavljiv) 7 s
- Območje zaznavanja s Kodak Gray Card, siva stran, 8 x 10", prečni format: 45cm
- Vrsta zaščite: IP 55
- Cevna napeljava: DN 15
- Integrirana predzapore

Električne karakteristike

- Razred programske opreme A
- Stopnja onesnaženosti 2
- Izračun udarne napetosti 2500 V
- Temperatura preizkusa tlaka krogle 100 °C

Preizkus elektromagnetne združljivosti (preizkus oddajanja motenj) je bil izveden pri nazivni napetosti in nazivnem toku.



Namestitev, glejte zložljivo stran II.



Uporaba,

glejte tehnične informacije, 99.0438.xxx.



Servisiranje, glejte zložljivo stran III.

- Izklopite dovod električne napetosti!
- Preglejte in očistite vse dele ter jih po potrebi zamenjajte.



Nadomestni deli

Glejte zložljivo stran I (* = dodatna oprema).

Vzdrževanje

Navodila za vzdrževanje te armature najdete v priloženih navodilih za vzdrževanje.

Motnja/vzrok/ukrep

Motnja	Vzrok	Ukrep
Ni izplakovanja	<ul style="list-style-type: none"> • Mrežica pred magnetnim ventilom je zamašena • Magnetni ventil pokvarjen • Vtični spojnik nima stika • Transformator je v okvari • Baterija je prazna (kontrolna lučka sveti neprekinjeno) • Napaka na napajalniku 	<ul style="list-style-type: none"> - Očistite ali zamenjajte mrežico - Zamenjajte magnetni ventil - Preverite vtični priključek - Zamenjava transformatorja - Zamenjava baterije - Zamenjava napajalnika
Neželeno izpiranje.	<ul style="list-style-type: none"> • Zaznavno območje senzorike je preveliko • Magnetni ventil pokvarjen 	<ul style="list-style-type: none"> - Z daljinskim upravljalnikom (dodatna oprema 36 407) zmanjšajte doseg - Zamenjajte magnetni ventil
Količina izpiranja premajhna	<ul style="list-style-type: none"> • Mrežica pred magnetnim ventilom je zamašena • Magnetni ventil pokvarjen 	<ul style="list-style-type: none"> - Očistite ali zamenjajte mrežico - Zamenjajte magnetni ventil



Sigurnosne napomene

- Ugradnja se smije izvoditi samo u prostorijama u kojima nema opasnosti od smrzavanja.
- Upravljačka elektronika isključivo je namijenjena uporabi u zatvorenim prostorijama.

Koristite **samo originalne rezervne dijelove i dodatnu opremu**. Uporaba dijelova drugih proizvođača dovodi do gubitka prava iz jamstva i poništavanja oznake CE te može uzrokovati ozljede.

Tehnički podaci

- Napajanje: 230 V AC
(Transformator 230 V AC/12 V AC)
- Potrošnja: 1,8 VA
(Potrošnja u načinu standby < 1 VA)
- Minimalno vrijeme zadržavanja (mogućnost postavljanja u rasponu 2 - 10 s): 7 s
- Područje registriranja prijema Kodak Gray Card, siva strana, 8 x 10", poprečna veličina: 45cm
- Kategorija zaštite: IP 55
- Cjevovod: DN 15
- Integrirani predzapor

Električni ispitni podaci

- Klasa programske opreme A
- Stupanj onečišćenja 2
- Naznačeni udarni napon 2500 V
- Temperatura Brinellovog postupka 100 °C

Ispitivanje elektromagnetske kompatibilnosti (ispitivanje odašiljanja smetnji) provodi se s dimenzioniranim naponom i dimenzioniranom strujom.



Ugradnja, pogledajte preklapnu stranicu II.



Rukovanje,

vidi Tehničke informacije, 99.0438.xxx.



Održavanje, pogledajte preklapnu stranicu III.

- sključite napajanje!
- Pregledajte sve dijelove, očistite ih i po potrebi zamijenite.



Rezervni dijelovi

pogledajte preklapljenu stranu I (* = poseban pribor).

Održavanje

A Naputke za održavanje ove armature možete pronaći u priloženim uputama o održavanju.

Smetnja / Uzrok / Pomoć

Smetnja	Uzrok	Pomoć
Nema ispiranja	<ul style="list-style-type: none"> • Začepljena je mrežica ispred magnetskog ventila • Magnetski ventil je neispravan • Utična spojnica nema kontakta • Transformator je neispravan • Baterija je prazna (kontrolna lampica trajno svijetli) • Mrežni dio je u kvaru 	<ul style="list-style-type: none"> - Čišćenje ili zamjena sita - Zamijenite magnetski ventil - Provjerite utičnu spojnicu - Zamjena transformatora - Zamjena baterije - Zamjena mrežnog dijela
Neželjeno ispiranje	<ul style="list-style-type: none"> • Podešeno je preveliko osjetno područje sustava senzora • Magnetski ventil je neispravan 	<ul style="list-style-type: none"> - Smanjite domet daljinskim upravljačem (Poseban pribor 36 407). - Zamijenite magnetski ventil
Količina ispiranja je premala.	<ul style="list-style-type: none"> • Začepljena je mrežica ispred magnetskog ventila • Magnetski je ventil neispravan 	<ul style="list-style-type: none"> - Čišćenje ili zamjena sita - Zamijenite magnetski ventil



Указания за безопасност

- Монтажът е разрешен само в помещения, защитени от замръзване.
- Управляващата електроника е предназначена само за употреба в затворени помещения.

Използвайте **само оригинални резервни части и принадлежности**. Употребата на други части води до загуба на гаранцията и CE знака за съответствие и може да доведе до наранявания.

Изпитването за електромагнитната съвместимост (проверка за излъчването на смущаващи сигнали) е извършена при номиналното напрежение и номиналния ток.



Монтаж, виж страница II.

Технически данни

- Захранващо напрежение: 230 V AC
(трансформатор 230 V AC/12 V AC)
- Мощност: 1,8 VA
(Мощност в режим на готовност < 1 VA)
- Продължителност на потока след отдалечаване от обхвата на възприемане (регулируема на 2-10 сек.): 7 сек.
- Защитна степен: IP 55
- Тръбопровод: DN 15
- Интегриран спирателен вентил
- Зона на реагиране според Kodak Gray Card, сива страна, 8 x 10", хоризонтална равнина: 45cm



Управление,

вж. техническата информация, 99.0438.xxx.



Техническо обслужване

, виж страница III.

- Изключете електрозахранването!
- Проверете всички части, почистете ги, евент. ги сменете.



Резервни части

виж страница I (* = Специални части).

Данни от електрически изпитвания

- Клас на софтуера A
- Степен на замърсяване 2
- номинално импулсно напрежение 2500 V
- Температура при изпитване на удар със съчма 100 °C

Поддръжка

2 Указания за поддръжка на тази арматура можете да намерите в приложените инструкции за поддръжка.

Неизправност/Причина/Отстраняване

Неизправност	Причина	Отстраняване
Не се извършва изплакване	<ul style="list-style-type: none"> • Филтърът на входа на електромагнитния клапан е блокирал • Повреден магнитен вентил • Конекторът без контакт • Неизправен трансформатор • Батерията е изтощена (контролната лампичка свети непрекъснато) • Неизправен захранващ блок 	<ul style="list-style-type: none"> - Почистете или сменете цедката - Сменете магнитния вентил - Проверете щепселния съединител - Подмяна на трансформатора - Сменете батерията - Сменете захранващия трансформатор
Нежелано изплакване	<ul style="list-style-type: none"> • Твърде голям обхват на възприемане на сензорите • Повреден магнитен вентил 	<ul style="list-style-type: none"> - Намалете обхвата на възприемане с дистанционното (специални принадлежности 36 407) - Сменете магнитния вентил
Количеството на потока е прекалено малко	<ul style="list-style-type: none"> • Филтърът на входа на електромагнитния клапан е блокирал • Повреден магнитен вентил 	<ul style="list-style-type: none"> - Почистете или сменете цедката - Сменете магнитния вентил



Ohutusteave

- Segistiit tohib paigaldada ainult külmumiskindlatesse ruumidesse.
- Juhtelektroonika on ette nähtud üksnes siseruumides kasutamiseks.

Kasutage **ainult originaalvaruosi ja -lisavarustust**. Muude osade kasutamine võib põhjustada kahjustusi ning garantii ja CE-märgistus kaotavad kehtivuse.

Tehnilised andmed

- Toitepinge: 230 V AC
(Transformaator 230 V AC / 12 V AC)
- Tarbitav võimsus: 1,8 VA
(Tarbitav võimsus ooterežiimil < 1 VA)
- Min ooteaeg: 7 s
(2–10 s, seadistatav)
- Vastuvõtuala kaardiga Kodak Gray Card, hall pool, 8 x 10", põikformaad: 45cm
- Kaitseaste: IP 55
- Torustik: DN 15
- Integreeritud eeltõkesti

Elektrisüsteemi kontrollandmed

- Tarkvaraklass: A
- Määrumisaste: 2
- Nimi-impulsspinge: 2500 V
- Temperatuur torustiku läbitavuskatsel: 100 °C

Elektromagnetilise ühilduvuse kontroll (häiringute kontroll) tehti nimipinge ja -vooluga.



Paigaldamine, vt kahepoolset lehelt II.



Kasutamine

vt tehnilist tooteteavet, 99.0438.xxx.



Tehniline hooldus, vt kahepoolset lehelt III.

- Lülitage toitepinge välja.
- Kontrollige kõiki osi, puhastage need ja vajaduse korral vahetage välja.



Tagavaraosad

Vt kahepoolset lehte I (* = eriosad).

Hooldamine

- A Segisti hooldusjuhised on kirjas kaasasolevas
- 2 hooldusjuhendis.

Rike / põhjus / rikke kõrvaldamine

Rike	Põhjus	Rikke kõrvaldamine
Loputus puudub	<ul style="list-style-type: none"> • Vee juurdevool on katkenud. • Filter magnetventiili ees on ummistunud. • Magnetventiil on vigane. • Pistikühendusel puudub kontakt. • Transformaator on defektne • Aku on tühi (märgutuli põleb pidevalt). • Toiteplokk on vigane. 	<ul style="list-style-type: none"> - Avage eeltõkesti. - Puhastage filter või vahetage see välja. - Vahetage magnetventiil välja. - Kontrollige pistikühendusi. - Transformaatori väljavahetamine - Vahetage aku välja. - Vahetage toiteplokk välja.
Soovimatu loputus	<ul style="list-style-type: none"> • Sensori vastuvõtuala on seadistatud liiga suureks. • Magnetventiil on vigane. 	<ul style="list-style-type: none"> - Vähendage vastuvõtuala kaugjuhtimispuuldist (eriosad 36 407). - Vahetage magnetventiil välja.
Loputusvee kogus on liiga väike	<ul style="list-style-type: none"> • Filter magnetventiili ees on ummistunud. • Magnetventiil on vigane. 	<ul style="list-style-type: none"> - Puhastage filter või vahetage see välja. - Vahetage magnetventiil välja.



Drošības informācija

- Ierīci drīkst uzstādīt tikai pret salu aizsargātās telpās.
- Vadības elektronika paredzēta lietošanai tikai iekštelpās.

Izmantojiet **tikai oriģinālās rezerves daļas un piederumus**.
Lietojot citas daļas, garantija un CE marķējums zaudē spēku un rodas savainojumu risks.

Tehniskie parametri

- Spriegums tīklā: 230 V maiņstrāva
(transformators 230 V maiņstr./12 V maiņstr.)
- Strāvas uztveršana: 1,8 VA
(Gaidīšanas strāva < 1 VA)
- Minimālais aizkaves laiks: 7 s
(var iestatīt no 2 līdz 10 s)
- Uztveršanas zona ar Kodak Gray Card, pelēkā puse, 8 x 10", šķērsformāts: 45cm
- Aizsardzības veids: IP 55
- Caurulvadi: DN 15
- Iebūvēts ūdens noslēgts

Elektriskie kontroles dati

- Programmatūras klase: A
- Piesārņojuma pakāpe: 2
- Izmērāmais sprieguma impulss: 2500 V
- Lodes spiediena kontroles temperatūra: 100 °C

Elektromagnētiskās saderības pārbaude (traucējumu paziņošanas pārbaude) tika veikta, izmantojot mērāmo spriegumu un mērāmo strāvu.



Uzstādīšana, skatiet II salokāmo pusi.



Lietošana,

skatiet tehnisko informāciju, 99.0438.xxx.



Tehniskā apkope, skatiet III salokāmo pusi.

- Izslēdziet spriegumu!
- Pārbaudiet visas detaļas, iztīriet tās un nepieciešamības gadījumā nomainiet.



Rezerves daļas

Skatiet I salokāmo pusi (* = papildaprīkojums).

Kopšana

Norādījumus par šīs armatūras kopšanu skatiet pievienotajā lietošanas pamācībā.

Problēma/iesmesls/novēršana

Problēma	Iemesls	Novēršana
Nenotiek skalošana	<ul style="list-style-type: none"> • Aizsērējis siets pie magnētiskā vārsta. • Bojāts magnētiskais vārsts. • Spraudsavienotājam nepienāk strāva. • Bojāts transformators • Izlādējusies baterija (kontrollampīņa signalizē, nepārtraukti spīdot). • bojāts barošanas bloks. 	<ul style="list-style-type: none"> - Iztīriet vai nomainiet sietu. - Nomainiet magnētisko vārstu. - Pārbaudiet spraudsavienojumus. - Transformatora nomaīņa - Nomainiet bateriju. - Nomainiet barošanas bloku.
Nejaūša skalošana	<ul style="list-style-type: none"> • Ir iestatīta pārāk liela sensoru paneļa uztveres zona. • Bojāts magnētiskais vārsts. 	<ul style="list-style-type: none"> - Samaziniet attālumu ar tālvadību (papildaprīkojums 36 407). - Nomainiet magnētisko vārstu.
Pārāk mazs skalojamā ūdens daudzums	<ul style="list-style-type: none"> • Aizsērējis siets pie magnētiskā vārsta. • Bojāts magnētiskais vārsts. 	<ul style="list-style-type: none"> - Iztīriet vai nomainiet sietu. - Nomainiet magnētisko vārstu.

LT

Informacija apie saugą

- Montuoti galima tik šildomose patalpose.
- Valdymo elektronika pritaikyta naudoti tik uždaroje patalpose.

Naudokite tik originalias atsargines ir priedų dalis. Naudojant kitas dalis, netenkama teisės į garantiją, nebegalioja CE ženklas, be to, galima patirti sužalojimų.

Techniniai duomenys

- Maitinimo įtampa: 230 V AC
(230 V AC / 12 V AC transformatorius)
- Vartojamoji galia: 1,8 VA
(Vartojamoji galia parengties režimu < 1 VA)
- Minimalus uždelsimo laikas: 7 s
(galima nustatyti 2–10 s)
- Registravimo sritis su kortele „Kodak Gray Card“, pilkoji pusė, 8 x 10 col., skersinis formatas: 45cm
- Apsaugos tipas: IP 55
- Vamzdis: DN 15
- Įmontuota pirminė sklendė

Elektros bandymų duomenys

- Programinės įrangos klasė A
- Užteršimo laipsnis 2
- Vardinė impulsinė įtampa 2 500 V
- Spaudimo rutuliu bandymo temperatūra 100 °C

Elektromagnetinio suderinamumo bandymas (trukdžių sklaidimo bandymas) atliktas esant vardinei įtampai ir vardinei srovei.



Įrengimas, žr. II atlenkiamąjį puslapį.



Valdymas,

žr. techninę informaciją, 99.0438.xxx.



Techninė priežiūra, žr. III atlenkiamąjį puslapį.

- Išjunkite elektros srovę!
- Patikrinkite ir nuvalykite visas dalis, jei reikia, jas pakeiskite.



Atsarginės dalys

žr. I atlenkiamąjį puslapį (* – specialūs priedai).

Priežiūra

A Šio maišytuvo priežiūros nurodymai pateikti pridėtoje priežiūros instrukcijoje.
2

Sutrikimas / priežastis / ką daryti?

Gedimas	Priežastis	Ką daryti?
Nenuleidžiamas vanduo.	<ul style="list-style-type: none"> • Užsikišo sietelis, esantis prieš elektromagnetinį vožtuvą. • Sugedo elektromagnetinis vožtuvas. • Nėra kištukinių jungčių kontakto. • Sugedęs transformatorius. • Išsiekvojusi baterija (kontrolinė lemputė šviečia nuolat). • Sugedo maitinimo blokas. 	<ul style="list-style-type: none"> - Išvalykite arba pakeiskite sietelį. - Pakeiskite elektromagnetinį vožtuvą. - Patikrinkite kištukines jungtis. - Pakeiskite transformatorių. - Pakeiskite bateriją. - Pakeiskite maitinimo bloką.
Nepageidaujamas vandens nuleidimas.	<ul style="list-style-type: none"> • Nustatyta per didelė jutiklių sistemos jutimo sritis. • Sugedo elektromagnetinis vožtuvas. 	<ul style="list-style-type: none"> - Nuotolinio valdymo pultu (specialus priedas 36 407) sumažinkite veikimo nuotolį. - Pakeiskite elektromagnetinį vožtuvą.
Per mažas nuleidžiamo vandens kiekis.	<ul style="list-style-type: none"> • Užsikišo sietelis, esantis prieš elektromagnetinį vožtuvą. • Sugedo elektromagnetinis vožtuvas. 	<ul style="list-style-type: none"> - Išvalykite arba pakeiskite sietelį. - Pakeiskite elektromagnetinį vožtuvą.



Informații privind siguranța

- Instalarea trebuie realizată numai în spații rezistente la îngheț.
- Sistemul electronic de comandă este destinat exclusiv pentru utilizare în încăperi închise.

Utilizați **numai piese de schimb și accesorii originale**. Utilizarea altor piese duce la pierderea garanției și a valabilității marcajului CE și este posibil să cauzeze vătămări corporale.

Specificații tehnice

- 230Vca
(Transformator 230Vca/12Vca)
- Putere absorbită:
(Putere absorbită în repaus < 1VA) 1,8VA
- Timp minim de blocare:
(2 - 10s, reglabil) 7 s
- Domeniu de sesizare conform Kodak Gray Card, pagina gri 8 x 10 inchi, format transversal: 45cm
- Tip de protecție: IP 55
- Conductă: DN 15
- Robinet de izolare integrat

Caracteristici electrice de încercare

- Clasă software A
- Grad de murdărire 2
- Tensiune de străpungere 2500 V
- Temperatură de verificare la apăsare cu bilă 100 °C

Verificarea compatibilității electromagnetice (verificarea emisiei de semnale parazite) a fost efectuată la valorile nominale ale tensiunii și curentului.



Instalarea; a se vedea pagina pliantă II.



Utilizarea; a se vedea informațiile tehnice, 99.0438.xxx.



Întreținerea; a se vedea pagina pliantă III.

- Se deconectează alimentarea cu tensiune!
- Toate piesele se verifică, se curăță, eventual se înlocuiesc.



Piese de schimb

a se vedea pagina pliantă I (* = accesorii speciale).

Îngrijirea

A Indicațiile de îngrijire pentru această baterie se găsesc în
2 instrucțiunile de îngrijire atașate.

Defecțiuni/Cauză/Soluție

Defecțiune	Cauză	Soluție
Nu se efectuează spălarea	<ul style="list-style-type: none"> • Filtrul de dinaintea electrovalvei este înfundat • Electrovalvă defectă • Conectorul de alimentare electrică nu face contact • Transformator defect • Bateria electrică este descărcată (lampa de control se aprinde continuu) • Blocul de alimentare din rețea este defect 	<ul style="list-style-type: none"> - Se curăță sau se schimbă filtrul - Se înlocuiește electrovalva - Se controlează conectorul de alimentare electrică - Se înlocuiește transformatorul - Se înlocuiește bateria electrică - Se înlocuiește blocul de alimentare
Spălare involuntară	<ul style="list-style-type: none"> • Domeniul de sesizare al sistemului de senzori este reglat la o valoare prea mare • Electrovalvă defectă 	<ul style="list-style-type: none"> - Se reduce domeniul de sesizare folosind telecomanda (accesoriu special cu nr. de catalog: 36 407) - Se înlocuiește electrovalva
Cantitate de apă pentru spălare prea mică	<ul style="list-style-type: none"> • Filtrul de dinaintea electrovalvei este înfundat • Electrovalvă defectă 	<ul style="list-style-type: none"> - Se curăță sau se schimbă filtrul - Se înlocuiește electrovalva



安全说明

- 只能在无霜房间内安装。
- 控制电子装置只适宜在室内使用。

只能使用原装备件及附件。 如果使用其他零件，则保修和 CE 标识将失效，并可能导致伤害。

技术参数

- 电源：
(变压器 230 V AC/12 V AC) 230 V AC
- 耗电量：
(待机耗电量：< 1 VA) 1.8 VA
- 最小延迟：
(可在 2 - 10 秒范围内调节) 7 秒
- 接收范围 (使用 8x10 英寸柯达灰板的灰色面以风景模式测量)： 45 厘米
- 防护类型： IP 55
- 管道： DN 15
- 一体式截止阀

电气测试参数

- 软件级别 A
- 污染级别 2
- 额定浪涌电压 2500 V
- 落球冲击测试温度 100°C

电磁兼容性测试 (发射干扰测试) 是以额定电压和额定电流进行的。



安装，如折页 II 所示。



操作

请参见的技术产品信息，99.0438.xxx。



维护

- 已关闭电源！
- 检查和清洁所有部件，根据需要更换部件。



备件

参见折页 I (* = 特殊配件)。

保养

有关该龙头的保养说明，请参考附带的《保养指南》。

故障 / 原因 / 排除方法

故障	原因	排除方法
不出水	<ul style="list-style-type: none"> • 电磁阀的过滤网进水部分堵塞 • 电磁阀失灵 • 插入式连接器接触不良 • 变压器发生故障 • 电池电量耗尽 (指示灯会连续亮着) • 电源装置失灵 	<ul style="list-style-type: none"> - 清洁或更换过滤网 - 更换电磁阀 - 检查插入式连接器 - 更换变压器 - 更换电池 - 更换电源装置
意外出水	<ul style="list-style-type: none"> • 设置的传感器系统检测区域过大 • 电磁阀失灵 	<ul style="list-style-type: none"> - 使用遥控器 (特殊附件，产品编号：36 407) 缩小检测区域 - 更换电磁阀
流量过低	<ul style="list-style-type: none"> • 电磁阀的过滤网进水部分堵塞 • 电磁阀失灵 	<ul style="list-style-type: none"> - 清洁或更换过滤网 - 更换电磁阀



Правила безпеки

- Встановлення приладу дозволено лише в приміщеннях, що обігріваються.
- Електронний пристрій керування призначено для використання лише в закритих приміщеннях.

Використовуйте **лише оригінальні запчастини й аксесуари**. У випадку використання інших деталей гарантія та маркування SE вважатимуться недійсними, і може виникнути небезпека травмування.

Технічні характеристики

- Напруга живлення: 230В перем. струму (трансформатор 230В перем. струму/12В перем. струму)
- Споживана потужність 1,8ВА (Споживна потужність у режимі очікування < 1ВА)
- Мінімальний час очікування: 7с (регулювання в діапазоні 2–10с)
- Діапазон охоплення за Kodak Gray Card, сіра сторона, 8 x 10", поперечний формат): 45см
- Ступінь захисту: IP 55
- Трубопровід: DN 15
- Інтегрований попередній запірний вентиль

Інформація щодо випробування електрообладнання

- Клас програмного забезпечення A
- Ступінь забруднення 2
- Встановлена робоча імпульсна напруга 2500 В
- Температура під час випробування на твердість 100 °C

Перевірку на електромагнітну сумісність (випромінювання перешкод) здійснено зі встановленими розрахунковими значеннями напруги та струму.



Встановлення, див. вкладку II.



Експлуатація,

див. технічну інформацію, 99.0438.xxx.



Технічне обслуговування

- Вимкніть живлення!
- Перевірте, очистьте й замініть усі деталі, якщо необхідно.



Запчастини

див. вкладку I (* = спеціальне приладдя).

Догляд

Рекомендації щодо догляду за цією арматурою містяться в посібнику, що додається.

Несправність/Причина/Спосіб усунення

Несправність	Причина	Спосіб усунення
Змивання не виконується	<ul style="list-style-type: none"> • Закупорено фільтр, встановлений перед електромагнітним клапаном • Пошкоджено електромагнітний клапан • Немає контакту в штекерному гнізді • Пошкоджено трансформатор • Розряджено акумулятор (контрольна лампочка світиться безперервно) • Блок живлення пошкоджено 	<ul style="list-style-type: none"> - Очистіть або замініть фільтр - Замініть електромагнітний клапан - Перевірте штекерні з'єднання - Замініть зворотний клапан - Замініть акумулятор - Замініть блок живлення
Небажане змивання	<ul style="list-style-type: none"> • Установлено завелику зону дії сенсорного приладу • Пошкоджено електромагнітний клапан 	<ul style="list-style-type: none"> - Зменште радіус дії за допомогою пульта дистанційного керування (спеціальний прилад 36 407) - Замініть електромагнітний клапан
Витрата води для змивання замала	<ul style="list-style-type: none"> • Закупорено фільтр, встановлений перед електромагнітним клапаном • Пошкоджено електромагнітний клапан 	<ul style="list-style-type: none"> - Очистіть або замініть фільтр - Замініть електромагнітний клапан



Информация по технике безопасности

- Установку разрешается производить только в морозостойких помещениях.
- Управляющая электроника пригодна только для использования в закрытых помещениях.

Следует использовать **только оригинальные запчасти и принадлежности**. Использование иных деталей влечет за собой аннулирование гарантии и знака CE и может привести к травматизму.

Технические характеристики

- Питающее напряжение: 230В перем. тока (трансформатор 230В перем. тока/12В перем. тока):
- Потребляемая мощность: 1,8ВА (Потребляемая мощность в режиме ожидания < 1ВА)
- Минимальное время готовности к смыву: 7 сек (2–10 сек, настраиваемое)
- Диапазон обнаружения по Kodak Gray Card, серая сторона, 8 x 10", поперечный формат: 45см
- Вид защиты: IP 55
- Трубопровод: DN 15
- Встроенный предварительный запорный элемент

Данные электрооборудования

- Класс программного обеспечения: А
- Степень загрязнения: 2
- Рабочее импульсное напряжение: 2500 В
- Температура при испытании на твердость: 100 °С

Проверка на электромагнитную совместимость (излучение помех) произведена с рабочими значениями напряжения и тока.



Установка, см. вкладку II.



Обслуживание,

см. техническую информацию, 99.0438.xxx.



Техническое обслуживание, см. вкладку III.

- Отключить подачу напряжения!
- Проверьте, очистите и при необходимости замените все детали.



Запасные части,

см. вкладку I (* = специальные принадлежности).

Уход

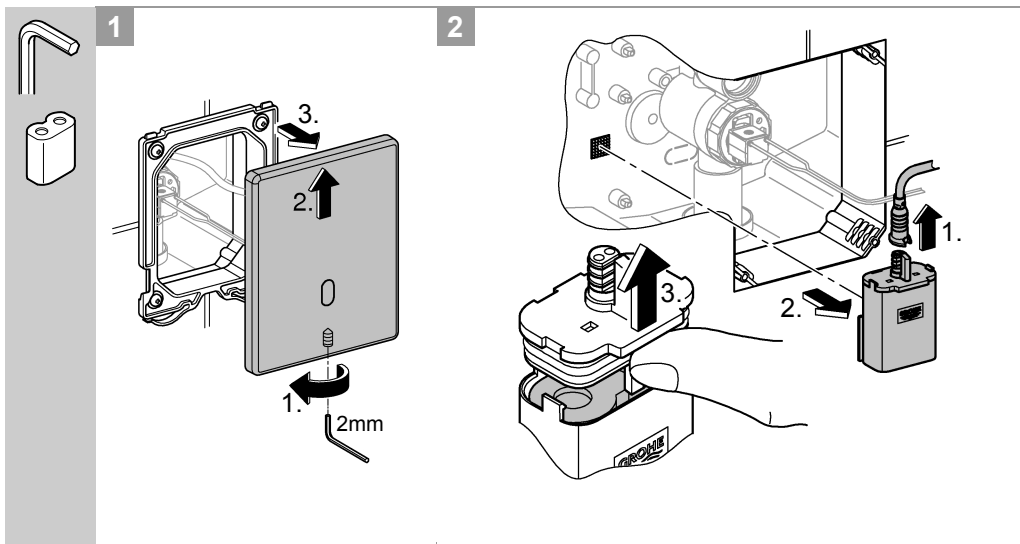
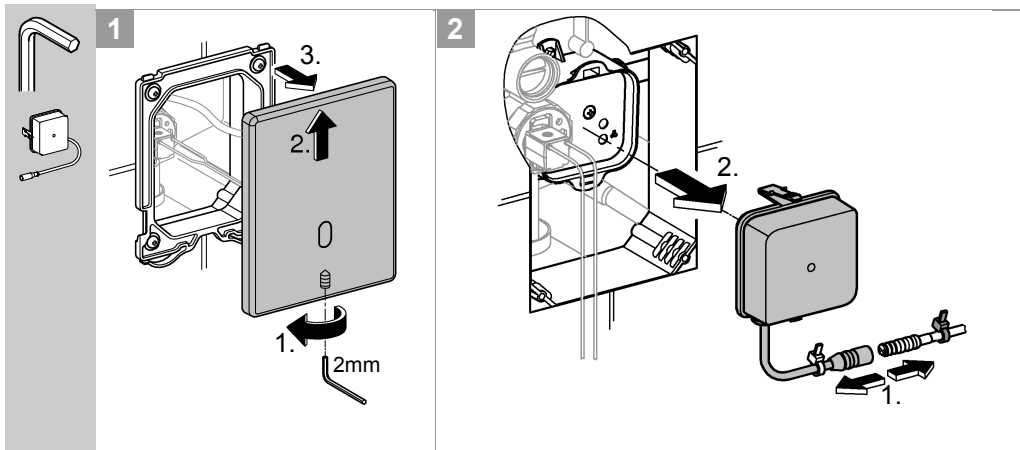
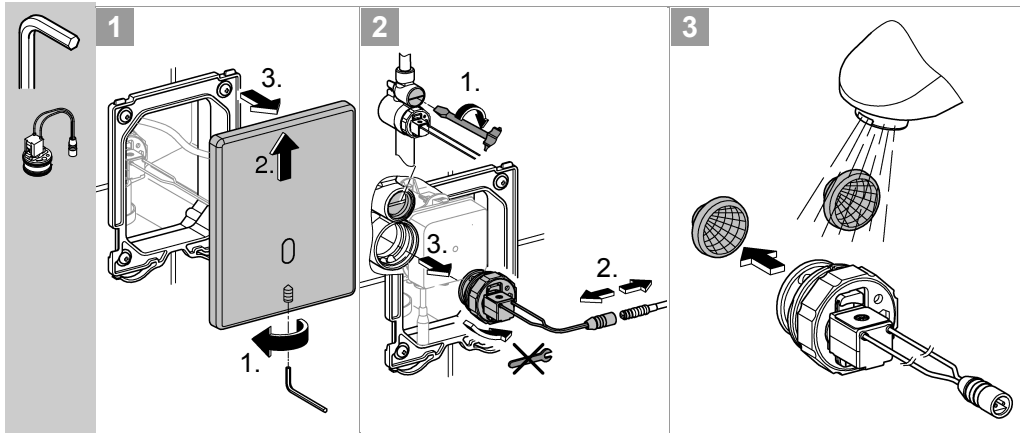
Указания по уходу за настоящим изделием приведены в прилагаемой инструкции.

Неисправность/Причина/Устранение

Неисправность	Причина	Устранение
Отсутствует смыв	<ul style="list-style-type: none"> • Фильтр перед электромагнитным клапаном засорен • Электромагнитный клапан неисправен • Отсутствует контакт в штекерном разьеме • Трансформатор имеет дефект • Батарея разрядилась (контрольная лампа светится непрерывно) • Блок питания неисправен 	<ul style="list-style-type: none"> - Очистить или заменить фильтр - Заменить электромагнитный клапан - Проверить аппаратный промежуточный штепсель - Заменить трансформатор - Заменить батарею - Заменить блок питания
Нежелаемый смыв	<ul style="list-style-type: none"> • Диапазон действия сенсора установлен на слишком большое значение • Электромагнитный клапан неисправен 	<ul style="list-style-type: none"> - Диапазон восприятия уменьшить с помощью устройства дистанционного управления (специальная принадлежность 36 407) - Заменить электромагнитный клапан
Объем смыва слишком мал	<ul style="list-style-type: none"> • Фильтр перед электромагнитным клапаном засорен • Электромагнитный клапан неисправен 	<ul style="list-style-type: none"> - Очистить или заменить фильтр - Заменить электромагнитный клапан



A series of horizontal lines for writing, starting from the top right of the icon and extending across the page.



Pure Freude an Wasser

GROHE
WAVES

(D)
& +49 571 3989 333
impresum@grohe.de

(A)
& +43 1 68060
info-at@grohe.com

(AUS)
Argent Sydney
& +(02) 8394 5800
Argent Melbourne
& +(03) 9682 1231

(B)
& +32 16 230660
info.be@grohe.com

(BG)
& +359 2 9719959
grohe-bulgaria@grohe.com

(CAU)
& +99 412 497 09 74
info-az@grohe.com

(CDN)
& +1 888 6447643
info@grohe.ca

(CH)
& +41 448777300
info@grohe.ch

(CN)
& +86 21 63758878

(CY)
& +357 22 465200
info@grome.com

(CZ)
& +420 277 004 190
grohe-cz@grohe.com

(DK)
& +45 44 656800
grohe@grohe.dk

(E)
& +34 93 3368850
grohe@grohe.es

(EST)
& +372 6616354
grohe@grohe.ee

(F)
& +33 1 49972900
marketing-fr@grohe.com

(FIN)
& +358 10 8201100
teknocalor@teknocalor.fi

(GB)
& +44 871 200 3414
info-uk@grohe.com

(GR)
& +30 210 2712908
nsapountzis@ath.forthnet.gr

(H)
& +36 1 2388045
info-hu@grohe.com

(HK)
& +852 2969 7067
info@grohe.hk

(I)
& +39 2 959401
info-it@grohe.com

(IND)
& +91 124 4933000
customercare.in@grohe.com

(IS)
& +354 515 4000
jonst@byko.is

(J)
& +81 3 32989730
info@grohe.co.jp

(KZ)
& +7 727 311 07 39
info-cac@grohe.com

(LT)
& +372 6616354
grohe@grohe.ee

(LV)
& +372 6616354
grohe@grohe.ee

(MAL)
& +1 800 80 6570
info-singapore@grohe.com

(N)
& +47 22 072070
grohe@grohe.no

(NL)
& +31 79 3680133
vragen-nl@grohe.com

(NZ)
& +09/373 4324

(P)
& +351 234 529620
commercial-pt@grohe.com

(PL)
& +48 22 5432640
biuro@grohe.com.pl

(RI)
& +62 21 2358 4751
info-singapore@grohe.com

(RO)
& +40 21 2125050
info-ro@grohe.com

(ROK)
& +82 2 559 0790
info-singapore@grohe.com

(RP)
& +63 2 8041617

(RUS)
& +7 495 9819510
info@grohe.ru

(S)
& +46 771 141314
grohe@grohe.se

(SGP)
& +65 6 7385585
info-singapore@grohe.com

(SK)
& +420 277 004 190
grohe-cz@grohe.com

(T)
& +66 2610 3685
info-singapore@grohe.com

(TR)
& +90 216 441 23 70
GroheTurkey@grome.com

(UA)
& +38 44 5375273
info-ua@grohe.com

(USA)
& +1 800 4447643
us-customerservice@grohe.com

(VN)
& +84 8 5413 6840
info-singapore@grohe.com

(AL) (BIH) (HR) (KS)
(ME) (MK) (SLO) (SRB)
& +385 1 2911470
adria-hr@grohe.com

**Eastern Mediterranean,
Middle East - Africa
Area Sales Office:**
& +357 22 465200
info@grome.com

(IR) (OM) (UAE) (YEM)
& +971 4 3318070
grohedubai@grome.com

Far East Area Sales Office:
& +65 6311 3600
info@grohe.com.sg

www.grohe.com

2014/03/21